



海外ライフ・トゥデイ
Overseas
Life Today

カリフォルニアでホームステイや英会話学校、 フレンズ・ネットワークなど多彩な事業を営む

Managing a variety of businesses in California, including homestays, an English conversation school and the Friends' Network

●文：橋本義男 ● Text: Yoshio Hashimoto



▲青井さんとセーラ、ノア / Mrs. Aoi with Sara and Noah

青井ゆかりさん (36歳)
Mrs. Yukari Aoi (36)

カリフォルニアの海辺の町アーバインは、年中温暖で、美しく静かな町。ここに住む青井ゆかりさんはカリフォルニア在住の日本人たちが友人やパートナーを探すフレンズ・ネットワークをはじめ、日本人のアメリカ家庭へのホームステイ、さらに彼らを対象にした英会話学校の経営など、多彩なビジネスをすすめている。の女性として、また2児の母親として日本とアメリカの交流にエネルギーに取り組んでいる。

The California seaside town of Irvine enjoys a round balmy climate and is a beautiful and quiet town. Mrs. Yukari Aoi lives there and runs a variety of businesses including the Friends' Network for Japanese resident in California to find friends and partner homestays with American families for Japanese; what's more an English-conversation school targeting those people. As a 36-year-old female, and also mother of two children, she works energetically to interchange between Japan and America.

International marriage after language study in Hawaii

In her 20s, Mrs. Aoi edited a movie magazine. In 1987 when she was 27, she spent a year studying in Hawaii with the aim of mastering English and expanding her scope of job opportunities. At this time she homestayd with three American families, which formed the point of origin for the person she is today.

It was the first time she had lived in another home, what's more in the home of an American family. "All three families happened to be open and kind, and what's more they were lovely families, with the husband and wife preserving their love relationship for good. In America, where divorce is common nowadays, it was a rare experience."

Eventually Mrs. Aoi became friendly with a student who had come from California, and asked him about the university environment on the U.S. mainland. After completing her study in Hawaii she went to California and studied at the University of California at Irvine, and married the student she had met in Hawaii.

When she finished studying in California, the couple returned to Japan for him to find out about Japan. They lived in her parents' home in Nagoya and started English-conversation lessons in one room of an apartment building. As many as 150 students gathered, and the school flourished. The couple had a boy, Noah, and a girl Sara within a short time of one another. Up to this point it was smooth sailing.

While Mrs. Aoi's American husband was always popular with the students, little by little his attitude changed markedly. While they were in America he demonstrated a "ladies first" attitude, but after they came to Japan he began to feel at home as a domineering husband. Feeling that things would not move smoothly if they remained in Japan, the couple entrusted the lessons to another person and returned to California in 1990.

ハワイへの語学留学を経て国際結婚へ

青井さんは20代のころ、映画雑誌の編集をしていた。1987年、27歳のとき英語を身に付けて仕事の幅を広げようとハワイに1年間留学する。このとき3組のアメリカ人家庭にホームステイしたことが、現在の青井さんの原点となった。

他人の家、しかもアメリカ人の家庭で生活するのは初めて。「たまたま3組ともオープンで親切、しかも夫婦がいつまでも恋愛関係を保っているような、素敵な家庭でした。離婚が多いいまどきのアメリカではめずらしい体験だったんです」。

やがて青井さんはカリフォルニアから来た学生と親しくなり、アメリカ本土の大学環境を聞く。ハワイ留学を終えるとカリフォルニアに渡ってカリフォルニア大学アーバイン校で学び、ハワイで出会った学生と結婚をした。

カリフォルニアでの留学を終えると、彼に日本をよく知ってもらうため二人で帰国。実家のある名古屋に住み、マンションの一室に英会話教室を開いた。生徒は150人ほど集まり繁盛した。二人の間にも、男の子ノアと女の子セーラがあいついで誕生。ここまでは順風だった。

アメリカ人の夫は、いつも生徒たちから人気を得ているうちに少しずつ態度が大きくなってきた。アメリカにいたときはレディ・ファーストを発揮していたが、日本に来てから亭主関白が板につくようになった。日本にいてギクシャクするならば、青井さんたちは教室を人にまかせて90年に再びカリフォルニアに戻った。

こがく / りゅうがく / へ / こくまい
あおい / に / じゅうだい / えいが / ぎ
へん / しゅう / せき
せき / まさ / ちか / は / じゅう / ねん / に / じゅう
えい / こ / りん / つ / し / こ / じ / は / は / ひ
いち / ねん / かん / りゅう / がく / さん / ぐみ
じん / かい / い / けん / さい / あおい /
げん / てん
たにん / い / えい / じん / かい / い / せい
は / じん / さん / ん / しん / せつ / りゅう
ふ / れん / あい / かん / けい / い / たも / す
かい / い / りん / おお / へ
たい / けん
あおい / き / がく / せい / し / た /
ほん / ど / だいがく / かん / きょう / き
りゅう / がく /
お / わた / たい / がく /
こう / まな / であ / がく / せい / けつ
りゅう / がく / お / かけ / に / ほん /
し / ふたり / きこく / しっ / かな / こ
いっ / つ / えい / かい / ち / きょう / しつ /
せい / と / ひやく / こ / じゅう / にん /
あつ / ほん / じょう / りゅう / あい / だ
お / こ / こ / おん / な /
こ / たん / じょう / じゅん / ふう
じん / お / っ / せい / と / にん / き / え
す / こ / たい / おお /
はつ / き / に
ほん / き / だ / い / し / ち / かん / ぱく / い
に / ほん /
あおい / きょう / しつ / ひ / と /
きゅう / じゅう / ねん / ふた / た / も / ち / だ



would live in Japan for a long time, or return to California once again.

Living in Tokyo, she sent her two children to elementary school and kindergarten. However, it was more difficult living in Japan than she had expected. At elementary school and kindergarten there were detailed regulations even for bags and notebooks, and she felt a sense of being oppressed that she hadn't noticed until she left Japan. Her children—whose faces looked like those of Americans—were often asked if their father was an American, and they felt uneasy.

Mrs. Aoi looked for work but was turned down time after time because of age restrictions. If she couldn't find work after returning to Japan, all her efforts in America until that point would be wasted. Japan is a society that puts priority on age rather than on career. Mrs. Aoi felt that she could live feeling rest assured, but it was better to be free. Her husband too—acclimatized to American life after 15 years—felt out of tune with Japanese business practices and quit his company, and in October 1996, the family once again returned to the United States.

Feeling fulfilled with work that brings people together

Her husband became the owner of a hamburger restaurant in spring this year and is working non-stop. At the same time, Mrs. Aoi continues the Friends' Network, she has also started a homestay business in a tie-up with a Japanese company. Irvine, where Mrs. Aoi lives, is close to Los Angeles at only 40 minutes by car, but it is safe and beautiful, with a university. It is a fine environment to which to bring Japanese people.

"If you want to know about American culture, superficial knowledge won't do. Unless it is after you find out about that country's way of thinking about things and the differences in customs and culture, just studying English conversation will be useless. Entering the homes of American people, you will be able find out personally for the first time what they are thinking, and their culture."

The homestay options range from a one-week short stay including guided sightseeing to a long-term stay of one year. In April this year, Mrs. Aoi opened ICE (Irvine College of English) English conversation school targeted mainly at people on long-term stays. Because tuition fees are kept low and the school issues the "I-20" form necessary to get a visa, student numbers and classes are increasing so smoothly that there are also students that transfer from other schools.

"Both the Friends' Network and the homestays bring people together, so I feel fulfilled." Mrs. Aoi looks forward to going to the swimming pool and jacuzzi in the evening, and would like to keep acting as a mediator across the Pacific Ocean, as she raises her children to understand the culture of both Japan and America.

翻訳者: イレイナ・ウッドファイン • Translator: Elaina Woodfine

「いつもこれから どういう可能性があるかを考えて、行動しています」と語る青井さんは、今度は彼とともに日本に戻った。会員がたくさんいるフレンズ・ネットワークは一時的に他人にまかせた。日本にずっと住むかもしれないし、再びアメリカに戻るかもしれないから。

東京に住み、二人の子どもは日本の小学校と幼稚園に通わせた。だが、日本は思いのほか住みにくかった。小学校や幼稚園ではカバンや手帳にまで細かい規制があり、日本を離れるまでは気付かなかった圧迫感を感じた。顔がアメリカ人に似ている子どもは「お父さんは外国人ですか」などとよく声をかけられ、不安がった。

仕事を求めた青井さんも年齢制限を理由に次々と断られた。日本に帰ってきて仕事がなかったら、今までアメリカで努力してきたことが水の泡だ。日本はキャリアより年齢を優先する社会。安心して暮せるが、自由のほうがいいと青井さんは感じた。15年間のアメリカ生活になじんだ夫も、日本のビジネス慣行にズレを感じて会社を辞め、一家は96年10月に再び渡米した。

人と人を結ぶ 仕事に充実を感じる

夫は今年春からハンバーガーレストランのオーナーとなり、休まず働いている。青井さんはフレンズ・ネットワークを続けるかたわら、日本の会社と提携してホームステイ事業を始めた。青井さんが住むアーバインはロサンゼルスから車で40分ぐらいの近い町だが、とても安全で美しく大学もある。日本人を連れてくるにはいい環境。

「アメリカ文化を知ろうと思ったら、表面的な知識だけではダメです。その国の物の考え方や習慣・文化の違いを知ったうえでないと、英会話だけを学んでも役に立たないんです。アメリカ人の家庭に入ってはじめて彼らの考えていることや、文化を身をもって知ることができるのです」

ホームステイのコースは、観光案内も含めた1週間のショートステイから1年の長期ステイまで。今年4月からは長期ステイの人を主な対象に英会話学校ICE(アーバイン・カレッジ・オブ・イングリッシュ)を開校した。受講料を低額に抑さえ、学生ビザを取るために必要な「I-20」も発行しているため、他の学校から転校する生徒もいるほど生徒数、クラスとも順調に増えている。

「フレンズ・ネットワークもホームステイも人と人をむすぶ仕事だから、充実しています」。夕方にプールとジャグジーに行くのを楽しみにしている青井さんは、子どもを日本とアメリカ両国の文化がわかるように育てながら、太平洋の橋渡しをしていきたいと考えている。

かのうせい/かんが/
こうどう/かた/あおい/こんど/かへし
にはん/ちど/がいじん/
いちしてき/たんに/にはん/す/
ふたた/ちど
とうきょう/す/ふたり/こ/にはん/よ
うがっこう/ようちえん/
かよ/にはん/おち/す/
しょうがっこう/ようちえん/てちよう
こま/ませい/
にはん/はな/きつ/あっぱかん/か
かお/しん/に/こ/とう/
がいにくじん/こえ/ああん
しごと/ちど/あおい/
なんれい/せいけん/りゅう/つぎつぎ
ことわ/にはん/かえ/しごと/いほ/
どりよく/みず/あわ/にはん/
なんれい/ゆうせん/しゃがい/あんしん/
ん/くら/
じゅう/あおい/かん/じゅうごなんか
せい/かつ/おつ/にはん/かんこう/
かん/かいい/や/いつか/
きゅうじゅうちくなん/じゅうごつ/ふたた/と
ひと/ひと/むす/しごと/じゅうじつ
かん
おつ/ことし/はる/
やす/はたら/あおい/
つづ/にはん/かいい/ていがい/
じぎょう/はし/あおい/す/
くるま/よんじゅうふん/ちか/まち/
あんぜん/
うつく/たいがく/にはんじん/つ/
かんきょう
ふんか/し/おち/りゅうめんと/きし
く/に/もの/かんが/かた/しゅうか
ふんか/
ちが/し/えい/かいい/ま/まな/やく/
た/しん/かてい/はい/
かた/かんが/ふんか/あ/し
かんこう/あんない/ふく/いつしゅう/
いちねん/ちようき/ことし/しかつ/
ちようき/ひと/おち/たいしゅう/
えい/かいい/がっこう/
かいいこう/
じゅうこうりゅう/てい/がく/おま/
かくせい/と/ひつよう/
はっこう/ほか/がっこう/てんこう
せい
と/せい/とすう/じゅんちよう/ふ
ひと/ひと/
しごと/じゅうじつ/ゆうがた/
ふ/たの/あおい/こ/
にはん/りょうこ/ふんか/もた/
たいい/はら/はしたた/かんが/